# **CURRICULUM VITAE**

# **Traductrice Principale** SAM_8143

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***DONNEES PERSONNELLES*** | |  | | |
| **Noms et prénom** | | **BOGNING FOFOU Luclesse** | | |
| **Addresse** | | Yaoundé, Cameroun | | |
| **Téléphone** | | (+237) 674 51 11 67/697 64 28 03 | | |
| **E-mail** | | luckybf2008@yahoo.fr [luckybf2010@gmail.com](mailto:luckybf2010@gmail.com) | | |
| **Date de naissance** | | 23 Juillet1987 | | |
| **Statut matrimonial** | | Célibataire | | |
| **Nationalité** | | Camerounaise | | |
| **Profession** | | Traductrice Principale, Réviseuse, Transcripteur, Communicatrice | | |
| **Languages** | | Français, Anglais et Espagnol | | |
| 1. ***EDUCATION*** | | | |  | |
| **ECOLES FREQUENTEES** | | | | **DIPLOMES OBTENUS** | |
| **2010-2013**  **Ecole supérieure de Traducteurs et Interprètes (ASTI), Buea, Cameroun** | | | | Master of Arts in Translation (Master ès Lettres : Traduction) | |
| **2008-2009**  **Université de Dschang, Cameroun** | | | | Licence en Lettres Trilingues | |
| 1. ***EXPERIENCE PROFESSIONNELLE*** | | |  | | | |
| **ANNEES** |  | | | | | |
| **2011** | Ministère du Commerce (MINCOMMERCE) | | | | | |
| **De 2012 à nos jours** | Traductrice indépendante | | | | | |

1. ***PROJETS DE TRADUCTION***

* *Chef de projet, Traduction d’un document du G.A.T.T (*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce) *pour le* ***MINCOMMERCE*** *(Août 2011)*
* *Membre du projet, Traduction d’un Logiciel de transformation des banques* ***Newgen*** *(Octobre 2013)*
* *Membre du projet, Traduction de Battlefield04 (Champ de bataille 04),* ***Prima Game (****Octobre 2013)*
* *Membre du projet, Translation d’un texte sur le Cinquantième anniversaire de la Réunification du Cameroun, article de presse spéciale pour* ***Eden Xtral*** *(Mai 2013)*
* *Membre du projet, Traduction de quelques documents pour la* ***CPI***(*Juillet 2013*)
* *Membre du projet*, *transcription de quelques enregistrements audio pour* ***M.******Kadji Martial*** *(Juin-Juillet 2014)*
* *Chef de projet, projet de création d’un centre multimédia communautaire pour* ***M. Owona Jovial*** *(Octobre 2014)*
* *Enseignante d'espagnol au Lycée de Foto Livounli, Dschang (2014-2015)*
* *Membre du projet, Traduction d’un manuel d’utilisation pour* ***M.******Angounou Aristide, (****Février 2015)*
* *Chef de projet, traduction de documents relatifs à la haie vive et à l'apiculture pour M. Koyeu Tatou Emmanuel (juillet et novembre 2015)*
* *Enseignante d'anglais au Collège Albert Camus, Dschang (2016-2017)*
* *Chef de projet, traduction d'une demande d'emploi pour M. Koyeu Tatou Emmanuel (février 2016)*
* *Enseignante d'anglais et d'espagnol au Coplano , Bafoussam et au Lycée de Ha, Bandjoun (2017-2018)*
* *Chef de projet, traduction des reçus bancaires, de l'attestation d'assistance au voyage et des relevés de notes pour M. Njiabu Noël Njie (Mars 2018)*

1. ***TRAVAUX DE RECHERCHE***

**Mémoire de Master** intitulé:***Histoire de la traduction des textes chrétiens en langue ngiemboon****,* en vue de l’obtention du Masters of Arts en Traduction.

1. ***LANGUES***

**Français (A), Anglais (B) Espagnol (C)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Langue** | **Parlée** | **Ecrit** |
| **Français** | *Excellent* | *Excellent* |
| **Anglais** | ***Très Bien*** | ***Très Bien*** |
| **Espagnol** | ***Bien*** | ***Très Bien*** |

1. ***MAITRISE DE LOGICIELS***

SDL TRADOS[[1]](#footnote-1)® (2011), WORDFAST, Adobe PDF, MS WORD, MS EXCEL, MS PUBLISHER, Adobe PDF CREATOR, Adobe PDF to MS WORD CONVERTER, TAG EDITOR, SDL MULTI TERM, INTERNET etc.

1. ***SPECIALISATION***

Contrats, soumissions, documents administratifs, droit, médecine, publicité, Bourse, exploration et raffinage du pétrole, banque et finance, élection, téléphonie mobile, décentralisation, conflit, religion, discours, curriculum vitae, lettre, rapport, thèse, agriculture, décrets etc.

***IX. VITESSE DE TRADUCTION (Français-Anglais-Français/Espagnol-Français-Espagnol)***

* + - * 3000 mots par jour pour les textes généraux
      * 2000 mots par jour pour les textes spécialisés

***X. TAUX DE TRADUCTION***

* 0.06– 0.07 euro par mot de l’Anglais en Français
* 0.07– 0.08 euro par mot de l’Espagnol en Français

1. ***Centres d’intérêts***

Lecture, cinéma, musique, sport

***XII. REFERENCES***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **M. Charles Tiayon**  **Directeur adjoint de l’ASTI, Enseignant de Traduction et de Terminologie**  **Email:charlestiayon@gmail.com** | **M. Suh Joseph Che, Ancien Directeur de l’ASTI,**  **Email:josephche@gmail.com** |  |

***Certification:***

Je soussignée, Bogning Fofou Luclesse, déclare que les informations fournies ci-dessus présentent mon statut, mes qualifications et mon expérience.

1. [↑](#footnote-ref-1)